

热词中英互译

[2025] 17 期 总第 41 期

福州市人民政府外事办公室 编

1. 全球妇女命运与共。¹

Women in every corner of the world are bound together by a shared future.

2. 世界现代化应由广大妇女参与和分享。

Modernization of the world should involve and benefit women.

3. 今天，中国妇女在经济社会发展中真正发挥着“半边天”作用。

Today, women in China truly “hold up half the sky” in economic and social development.

4. 行之苟有恒，久久自芬芳。

Steadfast dedication yields an enduring fragrance.

5. 历史如潮，大道如砥。

The tide of history surges forward, and the Great Way remains smooth and steadfast.

6. 一个胸怀天下、勇于担当的中国，必将为世界注入更多正能量。

A China that bears in mind the greater good of humanity and stands ready to take up responsibilities will bring more positive energy into the world.

7. 和合共生等理念深植于中华民族的血脉。

Philosophical concepts such as harmonious coexistence are deeply ingrained in the DNA of the Chinese nation.

8. 福海扬帆 绿动领航

Setting Sail for Greener Development

9. 乐群楼于 1859 年落成，是福州最早的西式娱乐场所。

Established in 1859, the Foochow Club was the earliest Western-style entertainment venue in Fuzhou.

10. 2025 年 7 月，福州获颁“国际湿地城市”证书。这是一座城市在湿地生态保护领域的最高荣誉，福州成为福建首个获得这一国际名片的城市。

In July 2025, Fuzhou was awarded an international wetland city certificate of accreditation, the highest honor in wetland ecological protection for a city, making it the first in Fujian Province to earn this international title.

¹ 第一条至第七条转自外交部网站。